Poem: 30

ولم یکن لہ‘ کفواً احد

Wa lam yakun lahu kufuwan ahad

"And there is nothing comparable to Him."

Link: <http://www.allamaiqbal.com/works/poetry/persian/ramuz/translation/30.htm>

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | مسلم چشم از جہان بر بستہ چیست؟  فطرت این دل بحق پیوستہ چیست؟ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | لالہ ئی کو بر سر کوہی دمید  گوشۂ دامان گلچینی ندید |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آتش او شعلہ ئی گیرد بہ بر  از نفس ہای نخستین سحر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آسمان ز آغوش خود نگذاردش  کوکب واماندہ ئی پنداردش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | بوسدش اول شعاع آفتاب  شبنم از چشمش بشوید گرد خواب |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | رشتۂ ئی با لم یکن باید قوی  تا تو در اقوام بی ہمتا شوی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آنکہ ذاتش واحد است و لاشریک  بندہ اش ہم در نسازد با شریک |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | مؤمن بالای ھر بالاتری  غیرت او بر نتابد ہمسری |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | خرقۂ ’’لا تحزنوا‘‘ اندر برش  ’’انتم الاعلون‘‘ تاجی بر سرش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | می کشد بار دو عالم دوش او  بحر و بر پروردۂ آغوش او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | بر غو تندر مدام افکندہ گوش  برق اگر ریزد ہمی گیرد بدوش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | پیش باطل تیغ و پیش حق سپر  امر و نہی او عیار خیر و شر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در گرہ صد شعلہ دارد اخگرش  زندگی گیرد کمال از جوہرش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در فضای این جہان ہای و ہو  نغمہ پیدا نیست جز تکبیر او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | عفو و عدل و بذل و احسانش عظیم  ہم بقہر اندر مزاج او کریم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ساز او در بزم ہا خاطر نواز  سوز او در رزم ہا آہن گداز |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در گلستان با عنادل ہم صفیر  در بیابان جرہ باز صید گیر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | زیر گردون می نیاساید دلش  بر فلک گیرد قرار آب و گلش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | طایرش منقار بر اختر زند  آنسوی این کہنہ چنبر بر زند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تو بہ پروازی پری نگشودہ ئی  کرمک استی زیر خاک آسودہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | خوار از مہجوری قرآن شدی  شکوہ سنج گردش دوران شدی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ای چو شبنم بر زمین افتندہ ئی  در بغل داری کتاب زندہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تا کجا در خاک می گیری وطن  رخت بردار و سر گردون فکن |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |